

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE DES ACTIVITÉS DE LA COLMIANE

GENERAL CONDITIONS OF SALE FOR THE ACTIVITIES OF LA COLMIANE

Vous venez de vous inscrire aux activités dispensées par La Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane et nous vous en remercions.

L'inscription à des activités de La Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane implique l'acceptation pure et simple des présentes Conditions Générales de Vente ainsi que des conditions d'accès sur chaque activité.

You have just registered for the activities provided by "La Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane" and we thank you.

Registration for the activities of the "Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane" implies the pure and simple acceptance of these General Conditions of Sale as well as the conditions of access to each activity.

ARTICLE 1 : PRESTATIONS / SERVICES

Tous les salariés de la Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane ont suivi une formation adaptée.

Les activités sont dispensées individuellement ou par groupe.

Les Forfaits/E-billets/Tickets/Cartes Pure Montagne délivrés sont strictement destinés à l'activité nommée, et ne peuvent être utilisés pour une autre activité.

Certains sont valides à une date spécifiée comme pour exemple : la Tyrolienne, Colmiane Forest (Accrobranches), la Via Ferrata, les forfaits VTT 4h et Journée et certains forfaits de Ski..., d'autres sont valables à la saison, été ou hiver selon la période, comme pour exemple : la Luge d'été, le Mini-Golf, les montées VTT à l'unité, les Transports aller-retour en Télésiège, les forfaits saison VTT, les forfaits saison de Ski... (listes évolutives et non exhaustives).

All employees of "Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane" have undergone appropriate training.

The activities are provided individually or in groups.

The Passes/E-tickets/Tickets/Pure Mountain Cards issued are strictly intended for the named activity, and cannot be used for another activity.

Some are valid on a specified date, for example: Zipline, Colmiane Forest (Accrobranches), Via Ferrata, 4-hour and day mountain biking passes and some ski passes, etc., others are valid for the season, summer or winter depending on the period, such as for example: Summer tobogganing, Mini-Golf, Single mountain bike climbs, Round-trip transport by chairlift, Mountain bike season passes, Ski season passes, etc. (lists are subject to change and not exhaustive).

ARTICLE 2 : ASSURANCE/ INSURANCE

La Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane est assurée sur l'ensemble des activités.

"Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane" is insured for all activities.

ARTICLE 3 : TARIFS, INSCRIPTIONS, PAIEMENT / RATES, REGISTRATIONS, PAYMENT

3.1 Les Tarifs / Prices

Les tarifs de La Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane sont affichés aux bureaux des caisses de la Colmiane et sont disponibles sur demande et sur notre site internet.

The prices of "La Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane" are displayed at the offices of the Colmiane cash desks and are available on request and on our website.

3.2 Modalités d'Inscriptions et de Paiements/ Terms of registration and payments

Vous venez de suivre la procédure de réservation et de paiement indiquée par nos Caisses ou sur notre site de Vente en Ligne.

Le paiement intégral confirme votre réservation qui est validée en Caisse à la Colmiane ou sur le site de Vente en Ligne.

Ce paiement manifeste la conclusion du contrat.

Les activités sont réservées pour des dates fermes et des créneaux horaires fermes, que vous devez vérifier lors de votre achat comme pour exemple : la Tyrolienne, Colmiane Forest, la Via Ferrata, les forfaits 3 Tours de Luge d'été, les forfaits VTT, les Pass Découverte, les Pass Sensations ainsi que les forfaits de Ski,... (liste évolutive et non exhaustive).

You have just followed the reservation and payment procedure indicated by our Cash desks or on our Online Sales site.

Full payment confirms your reservation, which is validated at the cash desk in La Colmiane or on the Online Sales site.

This payment manifests the conclusion of the contract.

The activities are reserved for firm dates and firm time slots, which you must check when purchasing, for example: the Zipline, Colmiane Forest, Via Ferrata, "Pass 3 Summer tobogganing runs", the Mountain bike packages, "Pass Découverte", "Pass Sensations" as well as ski passes, etc. (evolving and non-exhaustive list).

ARTICLE 4 : DROIT DE RÉTRACTATION NON APPLICABLE QUEL QUE SOIT LE MODE DE RÉSERVATION (EN LIGNE OU AU GUICHET) / RIGHT OF WITHDRAWAL NOT APPLICABLE REGARDLESS OF THE METHOD OF RESERVATION (ONLINE OR AT THE COUNTER)

Le droit de rétractation dans le délai de 14 jours à l'article du Code de la consommation n'est pas applicable aux prestations proposées à la vente en application du 12° de l'article L.221-28, s'agissant de prestations d'activités de loisirs qui doivent être fournies à une date déterminée.

The right of withdrawal within the period of 14 days in the article of the Consumer Code is not applicable to the services offered for sale in application of 12° of article L.221-28, with regard to services of leisure activities which must be provided on a specific date.

ARTICLE 5 : ANNULATION OU INTERRUPTION du fait de la Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane / CANCELLATION or INTERRUPTION due to « Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane »

La Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane se réserve la possibilité d'annuler ou d'interrompre les activités notamment en cas de force majeure.

Constituent notamment un cas de force majeure : la fermeture des remontées mécaniques, la sécurité des activités, des conditions météorologiques rendant dangereux l'accès des clients sur les lieux de la pratique.

"Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane" reserves the right to cancel or interrupt activities, particularly in the event of force majeure.

In particular, the following constitute a case of force majeure: the closure of the ski lifts, the safety of the activities, weather conditions making it dangerous for customers to access the premises of the practice.

5.1 Remboursement / Refund

Au-delà de 1h30 de fermeture pour cas de force majeure, La Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane vous restituera la somme que vous avez versée ou bien vous proposera le report de l'activité sur la saison en cours sauf pour les Pass Découverte, Sensations et 3 Tours de Luge d'été qui sont valables sur 3 jours consécutifs, pour lesquels il ne vous sera proposé aucun report ou remboursement.

En l'absence de cas de force majeure, La Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane vous restituera la somme que vous avez versée avec une indemnité d'un montant égale à celle-ci.

Beyond 1h30 of closure for cases of force majeure, the "Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane" will refund the sum you have paid or will offer you the postponement of the activity on the current season except for the "Pass Découverte", "Pass Sensations" and "Pass 3 Summer tobogganing Luge runs" which are valid for 3 consecutive days, for which you will not be offered any postponement or refund.

In the absence of force majeure, the "Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane" will refund the amount you have paid with compensation equal to this amount.

5.2 Exclusion / Exclusion

Durant le déroulement des activités, La Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane se réserve le droit d'exclure à tout moment une personne dont le comportement est de nature à troubler le déroulement des activités.

Dans le cas où un client ne respecterait pas les conditions d'accès des activités qui sont affichées en Caisse, sur les Activités et sur notre site de Vente en Ligne (poids minimum et maximum, écart de poids, tenue vestimentaire, etc...) aucun remboursement ou report ne sera proposé.

During the course of the activities, the "Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane" reserves the right to exclude at any time a person whose behavior is likely to disturb the course of the activities.

In the event that a customer does not respect the conditions of access to the activities which are displayed at the Cashier, on the Activities and on our Online Sales site (minimum and maximum weight, weight difference, clothing, etc.) no refund or postponement will not be offered.

ARTICLE 6 : ANNULATION OU INTERRUPTION du fait du Client / CANCELLATION or INTERRUPTION by the customer

6.1 Annulation d'une réservation en amont des 15 jours qui précèdent le début de l'activité / Cancellation of a reservation prior to the 15 days preceding the start of the activity

- *Sous réserve de l'existence d'un motif légitime (inaptitude constatée par un certificat médical couvrant la période de l'activité) / Subject to the existence of a legitimate reason (incapacity confirmed by a medical certificate covering the period of the activity) :*

La Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane vous remboursera l'intégralité de votre réservation ou vous proposera un report sur la saison en cours.

"Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane" will refund you in full for your reservation or offer you a postponement for the current season.

- *Sans motif valable / Without valid reason :*

La Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane vous remboursera le prix payé moins des frais de dossier (20% de la transaction) ou vous proposera le report du montant total à consommer pendant la saison en cours, selon la disponibilité du planning.

The "Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane" will refund you the price paid less administrative costs (20% of the transaction) or will offer you the postponement of the total amount to be consumed during the current season, depending on the availability of the schedule.

6.2 Annulation d'une réservation dans les 15 jours et jusqu'à 48h avant le début de l'activité / Cancellation of a reservation within 15 days and up to 48 hours before the start of the activity

- *Sous réserve de l'existence d'un motif légitime (inaptitude constatée par un certificat médical couvrant la période de l'activité) / Subject to the existence of a legitimate reason (incapacity confirmed by a medical certificate covering the period of the activity) :*

La Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane vous remboursera le prix payé moins des frais de dossier (20% de la transaction, avec un minimum de 15€) ou vous proposera le report du montant total à consommer pendant la saison en cours, selon la disponibilité du planning.

The "Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane" will refund you the price paid less administrative costs (20% of the transaction, with a minimum of 15€) or will offer you the postponement of the total amount to be consumed during the current season, depending on the availability of the schedule.

- *Sans motif valable / Without valid reason :*

La Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane vous remboursera le prix payé moins des frais de dossier (20% de la transaction avec un minimum de 15€) auxquels s'ajoutera une indemnité de rupture de contrat (10% de la transaction avec un minimum de 15€).

The "Régie Vésubie Valdeblore de la Colmiane" will refund you the price paid less administrative costs (20% of the transaction with a minimum of €15) to which will be added compensation for breach of contract (10% of the transaction with a minimum of €15).

6.3 Annulation d'une réservation dans les 48h jusqu'à la date de l'activité / Cancellation of a reservation within 48 hours of the date of the activity

Aucun report ni remboursement ne sera effectué.

No postponement or refund will be made.

6.4 Interruption pendant la prestation / Interruption during the performance

Avec ou sans justificatif, aucun remboursement ni report ne sera possible.

With or without proof, no refund or postponement will be possible.

6.5 Refus de pratiquer l'activité / Refusal to practice the activity

Avec ou sans justificatif, aucun remboursement ni report ne sera possible.

With or without proof, no refund or postponement will be possible.

6.6 Retard du fait du client sur les activités Tyrolienne et Colmiane Forest / Delay due to the customer on the Zipline and Colmiane Forest activities

Ces activités sont réservées pour des dates et créneaux horaires fermes que vous avez vérifiés et validés lors de votre achat.

Comme stipulé lors de votre réservation, vous devez impérativement vous présenter au plus tard 20 minutes avant le créneau horaire choisi : à la cabane d'accueil pour Colmiane Forest, ou au départ du Télésiège pour la Tyrolienne.

En cas de retard à votre RDV, aucun remboursement ne sera effectué.

These activities are reserved for firm dates and time slots that you have checked and validated during your purchase.

As stipulated when booking, you must arrive no later than 20 minutes before the chosen time slot: at the reception hut for Colmiane Forest, or at the start of the chairlift for the Zipline.

In case of delay in your appointment, no refund will be made.

6.7 Dépassement de validité d'un Bon Cadeau / Exceeding the validity of a Gift Voucher

Un Bon Cadeau a une période de validité d'un an à compter de la date d'achat : si vous n'utilisez pas votre Bon Cadeau pendant la période de validité, aucune prolongation ou remboursement ne pourront vous être proposé.

A Gift Voucher has a validity period of one year from the date of purchase : if you do not use your Gift Voucher during the period of validity, no extension or refund can be offered to you.

6.8 Temps d'attente sur les activités / Waiting time on activities

Vous venez d'acheter des activités de loisir, le temps d'attente dans la file d'accès ne donne droit à aucun remboursement ou report si vous décidez de ne pas consommer votre prestation.

You have just purchased leisure activities, the waiting time in the access queue does not entitle you to any refund or postponement if you decide not to use your service.

ARTICLE 7 : REVENTE DES PRESTATIONS / RESALE OF SERVICES

Toute revente de prestations dispensées par la Régie Vésubie Valdeblore, notamment via des applications, sites internet intermédiaires et/ou plateformes de revente est interdite.

Any resale of services provided by "Régie Vésubie Valdeblore", in particular regarding applications, intermediary websites and/or resale platforms is prohibited.

ARTICLE 8 : RÉGLEMENT ET LITIGES / SETTLEMENT AND DISPUTES

Les parties s'efforceront de résoudre à l'amiable les difficultés éventuelles pouvant survenir dans l'exécution du contrat. Si aucun accord amiable ne pouvait intervenir, tous les litiges relatifs à la validité, à l'interprétation et à l'exécution de la présente convention seront régis exclusivement par les règles du droit français.

Toutes les contestations, de quelque nature qu'elles soient, relèveront de la compétence des juridictions civiles et commerciales françaises, y compris statuant en matière de référé.

The parties will endeavor to resolve amicably any difficulties that may arise in the performance of the contract. If no amicable agreement can be reached, all disputes relating to the validity, interpretation and execution of this agreement will be governed exclusively by the rules of French law.

All disputes, of whatever nature, will fall within the jurisdiction of the French civil and commercial courts, including ruling in summary proceedings.

ARTICLE 9 : MEDIATION / MEDIATION

Après avoir saisi la direction de la Régie Vésubie Valdeblore et à défaut de réponse satisfaisante ou en l'absence de réponse dans un délai de 60 jours, le client peut saisir le médiateur du Tourisme et du Voyage, dont les coordonnées et modalité de saisine sont disponibles sur son site : www.mtv.travel.

After having contacted the management of the "Régie Vésubie Valdeblore" and in the absence of a satisfactory response or in the absence of a response within 60 days, the customer can contact the Tourism and Travel mediator, whose contact details and referral method are available on its website: www.mtv.travel.

ARTICLE 10 : INFORMATION SPECIALE COVID-19 / SPECIAL COVID-19 INFORMATION

Pour toute réservation faisant l'objet d'une annulation pour cause de COVID-19, la totalité des sommes versées sera, sur présentation d'un justificatif dans les 48h maximum après votre jour de réservation (tel qu'un certificat médical ou une copie d'une décision institutionnelle) :

Reportée si cela est possible, sinon, remboursée.

For any reservation subject to cancellation due to COVID-19, the full amount paid will be, upon presentation of proof within 48 hours maximum after your reservation day (such as a medical certificate or a copy of an institutional decision) :

Postponed if possible, otherwise refunded.